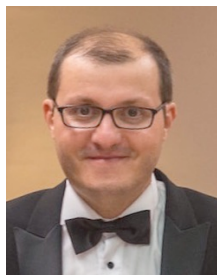


INFORMAȚII PERSONALE

Iuliu E. Rațiu



✉ ratiu.pfa@gmail.com



<https://thoreauintranslation.tumblr.com/>
<https://researchinromania.tumblr.com/>
<https://www.linkedin.com/in/iuliu-ratiu/>

Data nașterii 24/07/1977 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- oct. 2018 – prezent Cadru didactic asociat
Departamentul de limbi moderne și comunicare în afaceri, Facultatea de Studii Economice și Gestiunea Afacerilor, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- Predat ore de limba engleză pentru afaceri la secția Informatică Economică
- Tipul sau sectorul de activitate predare ore de limba engleză și comunicare
- sept. 2018 – prezent Profesor suplitor de limba engleză
Școala Generală Ion Creangă, Cluj-Napoca
- Predat ore de limba engleză la clasele pregătitoare, II – VII
- Tipul sau sectorul de activitate predare ore de limba engleză
- oct. 2017 – august 2018 Profesor suplitor de limba engleză
Liceul Teoretic Gelu Voievod, Gilău
- Predat ore de limba engleză la clasele pregătitoare, I – IV, VI – VIII și IX
- Tipul sau sectorul de activitate predare ore de limba engleză
- dec. 2016 – iulie 2017 Expert lingvist (colaborator extern)
National Foreign Language Center, University of Maryland, SUA
- Selectarea și adaptarea unor texte pentru testarea competențelor de citire și ascultare în limba română
- Tipul sau sectorul de activitate editare de texte, traducere, analize de text
- august 2016 – prezent Traducător, editor, expert educațional
Rațiu Iuliu Emil PFA (CUI: 36439750, Nr. RC: F6/518/2016)
- CAEN 7430 Activități de traducere scrisă și orală (interpreți)
 - CAEN 8552 Învățământ în domeniul cultural (limbi străine, muzică, teatru, dans, arte plastice etc.)
 - CAEN 8560 Activități de servicii suport pentru învățământ
- Tipul sau sectorul de activitate educație, editare texte, traductologie

- mai 2016 **Cercetător extern**
John F. Kennedy Center for North American Studies, Free University Berlin, Germania
- Stagiul de cercetare oferit de Colegiul Noua Europă București
- Tipul sau sectorul de activitate** literatură americană în traducere
- oct. 2015 – iulie 2016 **Cercetător postdoctoral**
Colegiul Noua Europă, Institut de Studii Avansate, București, România
- Seminarii săptămânale, cercetare de arhive (Biblioteca Națională a României), prezentare și scriere proiect de cercetare
- Tipul sau sectorul de activitate** literatură americană în traducere
- aug. 2012 – mai 2015 **Cercetător postdoctoral și instructor de engleză (comunicare multimodală)**
Writing and Communication Program, School of Literature, Media, and Communication, Georgia Institute of Technology, Atlanta, Georgia, SUA
- Pregătit și predat cursuri de scriere și comunicare (FYC-first year composition 1 & 2) axate pe retorică digitală
 - Participare la seminarii, conferințe, colocvii de literatură și retorică
 - Obținut Certificat în Pedagogie Digitală (2015)
- Tipul sau sectorul de activitate** cursuri de comunicare și literatură americană, pedagogie digitală
- aug. 2006 – mai 2012 **Doctorand și instructor de engleză (literatură, comunicare scrisă și orală)**
Department of English, State University of New York, Albany, NY, SUA
- Pregătit și predat cursuri de scriere, comunicare și literatură
 - Tutor la Writing Center (semestrul de primăvară 2007)
- Tipul sau sectorul de activitate** predare cursuri de comunicare și literatură, cercetare, participare la conferințe științifice
- aug. 2004 – mai 2006 **Masterand și instructor de engleză (comunicare scrisă și orală)**
Department of English, Kent State University, Kent, OH, SUA
- Pregătit și predat cursuri de scriere, comunicare și literatură
 - Asistent editorial (*Extrapolation*)
- Tipul sau sectorul de activitate** predare cursuri de comunicare și literatură, cercetare, activitate editorială
- sept. 2002 – iulie 2004 **Profesor de engleză**
Centrul Secundar de Predare a Limbii Engleze, Bistrița
- Pregătit și predat cursuri de limba engleză cadrelor militare din cadrul Brigăzii 81 Mecanizate, Bistrița
- Tipul sau sectorul de activitate** predare cursuri de limbă și comunicare engleză, testare limbă engleză, participare la cursuri de perfecționare

- sept. 2001—aug. 2002 **Profesor titular de română și profesor suplinitor de engleză**
Liceul Agricol Cuzdrioara, Jud. Cluj
- Pregătit și predat ore de limbă și literatură română și engleză
- Tipul sau sectorul de activitate** predare ore de limbă și literatură la gimnaziu și liceu
- aug. 2000—mai. 2001 **Tehnoredactor**
Editura Paralela 45, Filiala Cluj
- Pregătit pentru tipar peste 20 de volume
- Tipul sau sectorul de activitate** tehnoredactare cărți, colaborare cu scriitori/traducători, promovare editorială, participare la lansări de carte și târguri de carte

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- aug. 2006 – mai 2012 **Doctorat în engleză (PhD in English)**
Department of English, State University of New York, Albany, NY, SUA
- Absolvit cursuri de metodică, pedagogie, literatură, teorie literară
 - Predat cursuri de comunicare, literatură și teorie literară
 - Premiul pentru cea mai bună dizertație, College of Arts and Sciences, University at Albany, 2012
 - Premiul pentru dizertație excelentă, English Department, University at Albany, 2012
 - Mențiune la concursul de portofolii de predat, Institute for Teaching, Learning and Academic Leadership, University at Albany, 2010
- aug. 2004 – mai 2006 **Masterat în engleză (MA in English and Writing)**
Department of English, Kent State University, Kent, OH, SUA
- Absolvit cursuri de metodică, pedagogie, literatură, teorie literară
 - Predat cursuri de comunicare
- oct. 2000 – feb. 2002 **Masterat în literatură română**
Facultatea de litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj, România
- Absolvit cursuri de literatură și teorie literară
- oct. 1996 – iulie 2000 **Licențiat în română și engleză**
Facultatea de litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj, România
- Absolvit cursuri de metodică, pedagogie, limbă, lingvistică, literatură, teorie literară

COMPETENȚE LINGVISTICE

Limba maternă	Română				
Limbi străine cunoscute	INȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2
	Am urmat și predat cursuri de engleză timp de 11 ani la trei universități din Statele Unite ale Americii.				
Franceză	C1	C1	B1	B1	A2
Germană	A1	A1	A1	A1	A1

 ARTICOLE ÎN JURNALE
ACADEMICE PEER-REVIEWED

“Fieldwork in Socialist Romania: The UMass Romanian Research Group” (with Viorel Anăstăsoaie and László Fosztó) *Studia UBB Sociologia*, Vol. 63, No. 2, December 2018

“Found in Translation: Panait Musoiu and the First Translation of *Walden* in Romania,” *Nineteenth-Century Prose*, Vol. 44, No. 2, Fall 2017

“Surveying the Interval: Henry David Thoreau’s Climb of Saddle-back Mountain in *A Week on the Concord and Merrimack Rivers*,” *The Bulletin of the Transilvania University of Brașov*, Series IV: Philology and Cultural Studies, Vol. 9 (58) No. 1, 2016

“Playing Genius and Performing Gender: How the Old Good Gertrude Stein Became the New Bad Gertrude Stein,” *Studia UBB Dramatica*, Nr. 2, 2014

“Land Surveying as a Poetic Exercise in *Walden* and ‘Walking,’” *The Concord Saunterer: A Journal of Thoreau Studies*, N.S. Vol. 21, 2013

 CAPITOLE DE CĂRȚI
(ENGLEZĂ ȘI ROMÂNĂ)

“The Rhetoric of Sustainability: Teaching Writing to (Mostly) Engineering Students” în Doris Bremm and Lauren Curtright, Eds. *Sustainability and the City: Urban Poetics and Politics* (Lexington Books, Lenham, MD 2017)

“Tracing the French Origins and Cultural Reception of the Romanian Translation of Henry D. Thoreau’s *Walden*,” *New Europe College Yearbook*, Bucharest, 2015-2016

“Eminescu. Așa cum a fost” în Ioana Bot, Ed. *Mihai Eminescu, Poet Național Român, Istoria și anatomia unui mit cultural*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 2003

“Hronicul și cântecul vârstelor” în *Caietele Lucian Blaga*, vol. II, Editura Universității Lucian Blaga, Sibiu, 2001

“Imaginea identității naționale românești” în *Caietele Lucian Blaga*, vol. I, Editura Universității Lucian Blaga, Sibiu, 2000

TRADUCERI
(DIN ENGLEZĂ ÎN ROMÂNĂ)

Yukio Mishima, *Hagakure: Calea Samuraiului*, Editura Humanitas, București 2014 (prima ediție 2007)

R. N. Morris, *Securea blândă*, Editura Polirom, Iași, 2008

ARTICOLE ÎN REVISTE
CULTURALE ROMÂNEȘTI

“200 de ani de la nașterea lui Henry David Thoreau,” *Tribuna*, 356, 2017

“Natura farsă a tragediei,” *Tribuna*, 98, 2006

“Identitățile personajelor lui Philip Roth,” *Tribuna*, 85, 2006

“Manolescu,” *Vatra*, 12, 2001

“Vina criticilor,” *Echinox*, 5/6, 2001

“După Thibaudet, despre Maiorescu, Garrincha și alții,” *Echinox*, 3/4, 2001

“Visul insulei de ieri,” *Echinox*, 4/5/6, 1998

RECENZII DE CARTE
(ENGLEZĂ ȘI ROMÂNĂ)

Ioana Em. Petrescu & Liviu Petrescu, *Scrisori Americane (1981-1983)*, Ediție îngrijită, studiu introductiv, notă asupra ediției și note de Ioana Bot, postfață de Liana Vescan, *Journal of Romanian Studies*, Vol. 1, No. 1, 2019

François Specq, Laura Dassow Walls, and Michel Granger, eds. *Thoreauvian Modernities, Transatlantic Conversations on an American Icon*, Prolepsis: The Heidelberg Review of English Studies (Fall 2014)

M. Horstkotte, *The Postmodern Fantastic*, *Extrapolation*, 46.2 (Summer 2005)

H.G. Wells, *The Island of Dr. Moreau*, *Extrapolation*, 45.4 (Winter 2004)

Andreea Deciu, *Nostalgia Identității*, *Caietele Echinox*, vol. 3, 2002

Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului în cultura română*, *Caietele Echinox*, vol. 3, 2002

Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului în cultura română*, *Piața literară*, 4, 2002

Dora Pavel, *Intoarce-te, Esthera, Esthera*, *Echinox*, 5/6, 2001

A. Janik & S. Toulmin, *Viena lui Wittgenstein*, *Echinox*, 7/8/9, 1998

Vasile Gogea, *Fragmente salvate*, *Echinox*, 1/2/3, 1998

Laura Pavel, *Antimemoriile lui Grobei*, *Echinox*, 7/8/9, 1997

PUBLICAȚII DIGITALE
(ENGLEZĂ)

[“The V in WOVEN: Student Posters \(Part 2\),”](#) *TECHStyle: A Forum for Digital Pedagogy and Research*. Oct. 11, 2014

[“The V in WOVEN: Student Posters and the Rhetoric of Waste,”](#) *TECHStyle: A Forum for Digital Pedagogy and Research*. Dec. 1, 2013

CONFERINȚE
STUDII LITERARE

“Shaping the field of Romanian Studies,” organizator masă rotundă, Society for Romanian Studies Conference, Catedra de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, București, 26-30 Iunie, 2018

“Thoreau’s Relevance in (Illiberal?) Romania,” Symposium Uses and Abuses of Thoreau, Universitatea din Goteborg, Suedia, 2-4 Mai, 2018

“Life-Management Skills in Henry D. Thoreau’s *Walden*,” Fictions of Management, International Conference, John F. Kennedy Institute, Freie Universität Berlin, Decembrie 8-10, 2016

“History of Translations as History of Ideas: American Literature Translated in Romanian,” Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Aprilie 26, 2016

“Lost and Found in Translation: Tracing the French Origins and Cultural Reception of the Romanian Translation of Henry D. Thoreau’s *Walden*,” New Europe College Seminar, București, Noiembrie 4, 2015

“Henry D. Thoreau’s Climb of Mount Greylock in *A Week on the Concord and Merrimack Rivers*,” Appalachians/Carpathians Conference: Researching, Documenting, and Preserving Highland Traditions, Universitatea Transilvania, Brașov, Octombrie 2015

“Mobilities in Translation: Tracing the French Origins of the Romanian *Walden*,” Interdisciplinary Nineteenth-Century Studies Conference 2015, Atlanta, GA, Aprilie 2015

“Thoreau, John Brown, and The Rhetoric of Public Action,” C19: The Society of Nineteenth-Century Americanists, Third Biannual Conference, UNC Chapel Hill, NC, Martie 2014

“Thoreau’s Surveying at the Crossroads of Identity Politics and Planerarity,” Modern Language Association Annual Convention, Boston, MA, Ianuarie 2013

“Thoreau’s Concord: Land Surveying and the Formation of Landscape,” Northeast Modern Language Association, New Brunswick, NJ, Aprilie 2011

“Margaret Fuller, R. W. Emerson, and Friendship,” Thoreau Society Annual Gathering, Concord, MA, Iulie 2010

“Surveying (in) *Walden*,” Thoreau Society Annual Gathering, Concord, MA, Iulie 2010

“Negotiating Landscape: Thoreau’s Surveying Work,” English Graduate Student Organization Conference, University at Albany, Albany, NY, Aprilie 2009

“A Transnational Reading of Toni Morrison’s *Tar Baby*,” National Association of African American Studies Conference, Baton Rouge, LA, Februarie 2006

CONFERINȚE PEDAGOGICE

“Too clean to go green, and too smart to save the world”: Teaching Sustainability to Engineering Students, South Atlantic Modern Language Association, Atlanta, GA, Noiembrie 2014

“The Rhetoric of Waste and Sustainability: Connecting Writing to Engineering,” Georgia and Carolinas College English Association Conference, Georgia Perimeter College – Clarkston, Atlanta, GA, Februarie 2014